

插图本

世界著名童话珍藏系列

绿

LU

野

YE

寻

XUN

仙

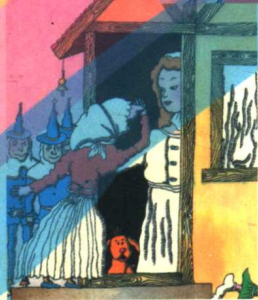
XIAN

记

JI



[美] 鲍姆 著
贾文渊 译



北京文艺出版社

綠野尋仙記

绿野寻仙记

[美]鲍姆著

贾文渊译

*

北岳文艺出版社出版发行(太原市解放路46号楼)

山西省新华书店经销 山西人民印刷厂印刷

*

开本:850×1168 1/32 印张:9.5 字数:182千字 彩插:8幅

1999年3月第1版 1999年3月山西第1次印刷

印数:1-3000册

*

ISBN 7-5378-1925-4

I·1864 定价:13.00元

作者序

民间传说、传奇故事、神话、童话从来都伴随着幸福的童年时光。喜欢故事是每一个健康少年的有益天性，想象力丰富的小朋友们尤其喜欢虚构的奇妙故事。《格林童话》和《安徒生童话》中都讲到带翅膀的小天使，它们带给童心的乐趣远远超过了人类的其他创造。

昔日的童话故事为许多代少年所喜爱，现在已经成了经典作品，收藏在少年图书馆中。现代的童话故事中，那种一成不变的仙女、妖怪、小矮人都不见了，作者也不再为了鞭挞邪恶，故意制造让读者胆战心惊的恐怖情节。现代教育中包含了道德内容，所以现代少年在阅读神奇故事时，追求的主要是娱乐，消除掉不愉快的情节，大家会感到更加愉快。

从这一观点出发，作者写《绿野寻仙记》的主要目的是为了今天的少年获得乐趣。我盼望它能成为当代的童话故事，让欢乐和惊喜留在小朋友心间，而绝不让它带来伤心和恐惧。

弗兰克·鲍姆

1900年4月于芝加哥

【作者简介】弗兰克·鲍姆(1856—1919)

开始对写作发生兴趣。他曾在南达科它州阿伯丁市和伊利诺州芝加哥市任报社编辑。他的《绿野寻仙记》(又译《绿野仙踪》)使他一举成名。该书被许多国家广泛翻译出版,成为各国儿童喜爱的现代童话故事。1970年,本书被列为20世纪世界十五大畅销书籍之一。

鲍姆创作的第一部儿童读物是《鹅老爹》,出版后立即获得成功。在《绿野寻仙记》之后,又写了十三部续集,其中《神奇的奥兹国》公认最佳。鲍姆受欢迎的其他著名作品有:《圣诞老人历险记》、《紫杉魔岛》、《天岛》。他的《绿野寻仙记》和其他作品多次搬上舞台和银幕。

目 录

| | |
|--------------------|-------|
| 作者序····· | (1) |
| 1. 龙卷风····· | (1) |
| 2. 与芒奇金人会见····· | (5) |
| 3. 多萝茜拯救稻草人····· | (12) |
| 4. 穿过森林····· | (19) |
| 5. 营救铁人樵夫····· | (24) |
| 6. 胆小的狮子····· | (31) |
| 7. 通往奥兹国的旅途····· | (37) |
| 8. 致命的罂粟田····· | (43) |
| 9. 田鼠女王····· | (50) |
| 10. 城门卫士····· | (55) |
| 11. 神奇的翡翠城····· | (62) |
| 12. 搜捕邪恶妖巫····· | (75) |
| 13. 营救行动····· | (87) |
| 14. 飞猴····· | (91) |
| 15. 发现奥兹的真面目····· | (97) |
| 16. 弥天大谎的神奇艺术····· | (106) |

| | |
|---------------------------|-------|
| 17. 放气球 | (110) |
| 18. 奔向南方 | (114) |
| 19. 遭到搏斗树袭击 | (119) |
| 20. 精致的瓷人国 | (123) |
| 21. 狮子成为众兽之王 | (129) |
| 22. 卡德林的国度 | (132) |
| 23. 善良巫师格林达满足多萝茜的愿望 | (136) |
| 24. 重归故乡 | (141) |

神奇的奥兹国(《绿野寻仙记》续集)

| | |
|---------------------|-------|
| 作者前言 | (145) |
| 1. 蒂普创造了南瓜头 | (147) |
| 2. 神奇的生命药粉 | (151) |
| 3. 逃亡 | (158) |
| 4. 蒂普试验魔力 | (164) |
| 5. 唤醒锯木马 | (168) |
| 6. 南瓜头杰克策马翡翠城 | (174) |
| 7. 稻草人陛下 | (181) |
| 8. 金洁将军的反叛军队 | (187) |
| 9. 稻草人策划逃亡 | (193) |
| 10. 投奔铁人樵夫的旅程 | (199) |
| 11. 镀镍的皇帝 | (205) |
| 12. 高倍蛀虫完教先生 | (212) |
| 13. 高度放大的经历 | (218) |
| 14. 老莫比施巫术 | (224) |

15. 女王的囚徒 (230)
16. 稻草人沉思冥想 (236)
17. 鹿头飞艇上天 (242)
18. 掉进寒鸦巢 (247)
19. 尼基迪克博士有名的愿望药片 (257)
20. 稻草人向善良的格林达求援 (263)
21. 铁人樵夫采摘一朵玫瑰 (272)
22. 老莫比现原形 (277)
23. 奥兹国的奥兹玛公主 (281)
24. 知足是最大的财富 (288)

1. 龙 卷 风

多萝茜与亨利叔叔和埃姆婶婶一起住在堪萨斯大草原上，叔叔是个农夫，婶婶料理家务。他们家的房子很小，因为盖房子的木材需要用马车从很远很远的地方运来。房子只有四壁、地板和屋顶。房子里有个锈迹斑斑的铁炉子，有个放盘子的橱柜，有一张桌子，三四把椅子，另外就是睡觉用的床。亨利叔叔和埃姆婶婶在屋子一角睡一张大床，多萝茜在屋子另外一角睡一张小床。房子根本就没有阁楼，也没有地下室，只有地板下面的一个小洞，他们管它叫龙卷风地洞。这里的旷野上有时会刮起龙卷风，强烈的风暴可能将沿途所有房屋都毁掉。万一发生这种事，全家就可以躲进地洞。地洞口就开在地板中央，掀开一块盖板，爬下一段梯子，就钻进那个又小又黑的地洞了。

多萝茜站在门口朝周围望去，眼前是一望无际的辽阔大草原，周围没有一棵树，没有其他房子，总之，四周没有任何东西遮挡她的视线，她可以一眼望到天地相接的地平线。耀眼的烈日把耕过的田地晒成灰褐色，田地板结干裂。就连草也不是绿色的，因为毒烈的太阳把长长的草叶晒蔫了，结果，草的颜色也变得跟周围大同小异。这座

小木屋以前刷过油漆，可是太阳把油漆晒得起了皮，雨水把漆皮冲刷得干干净净，结果，房子的颜色跟周围一样单调，也成了灰蒙蒙的。

埃姆婶婶刚到这儿来生活的时候，还是个年轻漂亮的新娘。后来，风吹日晒下，她也发生了变化。活泼闪亮的眼睛变得沉稳无光，红红的嘴唇和脸颊上的红晕也褪成了灰白色，她身材瘦削憔悴，脸上从来没有笑容。多萝茜是个孤儿，刚刚送到她这里来的时候，孩子的笑声让她感到吃惊。只要多萝茜开口讲话，欢乐的声音就能让婶婶吓了一跳，不禁用手捂住胸口，惊讶地望着小姑娘，小姑娘居然能发现好笑的事情，她感到十分纳闷。

亨利叔叔从来也不笑。他每天从早到晚都在辛苦劳作，根本不知道什么是欢乐。他从长长胡子到粗制的靴子，全身整个是灰白色的。他很少开口讲话，神情显得很严厉，态度总是一本正经。

是狗儿陶陶让多萝茜乐得发笑，也正因为有了陶陶，她才没有染上周围一切东西的灰白色。陶陶的毛不是灰色的，它是只小黑狗，长长的毛乌黑发亮，亮晶晶的黑眼睛总是在小鼻子两边欢快地眨巴，陶陶整天都在玩耍，多萝茜就跟它一道玩。她打心底喜爱这只小狗儿。

不过，今天她没有跟小狗玩耍。亨利叔叔坐在门外的台阶上，抬头望着天空，显得忧心忡忡。今天的天空，颜色比平时更晦暗。多萝茜站在门口，怀里抱着陶陶，两眼也朝天空望去。埃姆婶婶在忙着洗餐具。

亨利叔叔和多萝茜都听见，北面远远传来大风低沉

的吼声，他们看见高高的草丛开始摆动。不久，南面传来尖利的呼啸，两人将目光转过去，只见南面的高草也在波浪起伏。

亨利叔叔囔地站起身。

“埃姆，龙卷风来了，”他招呼着妻子。“我去照料牲口。”说完，他朝牲口棚跑去。那里拴着牛和马匹。

埃姆婶婶丢下手头的活计来到门口。只朝外面瞅了一眼，她便清楚，危险就在眼前。

“快，多萝茜！”她惊呼道。“快钻地洞！”

陶陶从多萝茜的怀抱中挣出去，一头钻到床底下，小姑娘连忙跑去捉狗。埃姆吓坏了，猛地拉开盖板，匆匆爬下梯子，钻进又小又黑的地洞。多萝茜终于抓住了陶陶，在婶婶后面朝地洞跑去。跑到中途，屋子随着一阵巨大的风声剧烈晃动起来，她失去了重心，扑通一声跌坐在地板上。

奇怪的事情发生了。

房子转了两三圈，缓缓在空中升起来。多萝茜觉得，仿佛自己坐在气球里。

来自北面的风与来自南面的风在这里相遇，结果，这座房子成了龙卷风的中心。在龙卷风中心，空气一般是静止的，但是，周围的巨大风压把房子提升起来，房子越升越高，最后升到了龙卷风的顶部，并且停留在那个高度。强烈的风暴带着这座房子，朝远处刮去，就像我们拿一根羽毛一样不费吹灰之力。

周围一片黑暗，狂风在她耳边怒号。但是，多萝茜发

现，她乘坐在里面挺舒服的。房子最初旋转了几圈，还有一次严重倾斜了一下，除此之外，她只感觉到屋子在轻轻晃动，就像躺在婴儿的摇篮里一样舒服。

陶陶一点儿也不喜欢这样。它在屋子里跑来跑去，一会儿跑到这头，一会儿跑到那头，大声狂吠。多萝茜呢，只是稳稳坐在地板上，等着要看看会发生什么事。

一次，陶陶跑到离地洞盖门太近的地方，盖门敞开着，它掉了下去。小姑娘以为，这下再也见不着小狗了。可是，转眼之间她就发现，狗的耳朵从地洞口探了出来。原来，强烈的风一直往上吹，它不可能掉下去。她爬到洞口，抓住陶陶的耳朵，把它拉回屋子里。然后，她把盖板关上，以防再发生意外。

时间一小时一小时过去了，多萝茜渐渐克服了恐惧。但是她觉得很孤独，周围的风啸声那么响亮，她的耳朵都要被震聋了。起初，她担心屋子摔到地上后，她会跟着粉身碎骨，但是，几个小时过后，什么危险也没有发生，她不再担心，打定主意要静静地等待，看看未来会是什么样子。最后，她爬过摇摆的地板，上了自己的床，躺下来。陶陶也跟在她身后上床，趴在她身旁。

尽管房子在摆动，外面风声在咆哮，可是多萝茜很快便闭上眼睛，沉沉进入了梦乡。

2. 与芒奇金人会见

突如其来的强烈震动把多萝茜惊醒了，假如她不是睡在柔软的床垫上，准得受伤。她紧张得屏住了呼吸，想弄清楚发生了什么事。陶陶把冰凉的鼻子凑在她脸上，呜呜哀叫。多萝茜坐起身，发现房子已经不再晃动，周围也不再黑暗，明亮的阳光从窗户外面射进屋子，洒在小屋子里。她跳下床，跑去开门，小狗儿陶陶紧紧跟在她身后。

小姑娘惊讶得叫出了声，朝四周望去，眼前的景物太奇妙了，她的眼睛不禁越睁越大，好奇地观望着。

龙卷风本来是一种凶猛的风暴，可它却把这座小房子轻轻放在地上，摆在一个异常美丽的景色之中。这里到处是一片片碧绿可爱的草地，高大的树木上挂着甘美的果实。一丛丛鲜艳的花朵点缀在各处。树木间草丛中，羽毛艳丽的珍贵鸟儿优美地飞翔，唱着动听的歌。不远的地方有一条小溪，溪水在碧绿的河岸之间欢快奔流，跳跃，反射出炫目的光芒，汨汨水声深深拨动了小姑娘的心弦，她在灰蒙蒙干巴巴的大草原上居住了那么久，从来没听说过这么美好的声音。

小姑娘站在那里，渴望地观赏这奇异的美景。这时，

她注意到一群长相特别奇怪的人朝她走来。他们的身材不像她熟悉的成人那么高，但是也不很矮。到了近前，她发现它们跟她的身材差不多一样。多萝茜虽然还是个孩子，个头却长得相当高。它们的个头虽然不大，可是看上去显得年纪挺大，至少比她大很多岁。

他们中间有几个男人，有一个女人，大家全都身穿奇装异服。他们头戴圆边帽，帽子顶上有个小尖，足足高出脑袋一英尺，帽边上挂着一圈铃铛，走起来叮当作响。男人头戴蓝色帽子，那个小女人的帽子是白色的。女人身穿一件肩膀上打褶的白色长袍，袍子上缀满了小星星，阳光下闪烁出钻石般的光芒。男人们穿着跟帽子颜色一样的蓝衣服，脚上的靴子全都擦得锃亮，靴筒翻卷下来，露出蓝色的里子。多萝茜觉得，这些人年纪跟亨利叔叔差不多，因为有两个已经长了胡子。那个小女人的年纪无疑要大得多。她的脸上布满了皱纹，头发几乎全白了，步履显得相当艰难。

多萝茜站在房门口望着他们，他们走到房子跟前停住脚步，开始交头接耳低声交谈起来，仿佛不敢再往前走似的。但是，那个小女人走到多萝茜面前，对她深鞠一躬，用甜美的嗓音说：

“欢迎你，最尊贵的巫师。欢迎你到芒奇金人的国土来。你杀死了邪恶的东方妖巫，把我们的人民从奴役中解放出来，我们衷心感谢你。”

多萝茜听着这番话，心里满是诧异。这个小女人叫她 是巫师，这是什么意思呢？说她杀死了东方的妖巫，这又

是怎么回事？多萝茜是个天真无邪的小姑娘，一辈子从来没有杀死过任何东西，只是让龙卷风从遥远的家乡刮到这儿来的呀。

小女人显然在等她发表演说。多萝茜便迟疑着说：“感谢你们的好意，不过，你们一定弄错了。我什么都没有杀过。”

“不是你就是你的房子，”小女人笑着回答道，“反正都一样。瞧！”她指着房子一角接着说。“木头下面还露出她的两只脚。”

多萝茜顺着她手指的方向望去，吓得叫了一声。一点儿也不错，两只脚从木屋底下的横木一角露出来，脚上穿着银色的尖脚鞋。

“啊，天哪！噢，天哪！”多萝茜难过得双手合在一起，喊出了声。“房子准是落在她身上了。我们可怎么办呢？”

“什么办法也没有，”小女人平静地说。

“她是个什么人？”多萝茜问道。

“她是邪恶的东方妖巫，我刚才说过了，”小女人回答道。“她奴役芒奇金人已经有许多年头，让他们日日夜夜作她的奴隶。现在他们都自由了，他们感谢你的帮助。”

“芒奇金是什么人？”多萝茜问道。

“是住在这片东方土地上的人民，原来由这个邪恶的妖巫统治着。”

“你是个芒奇金人吗？”多萝茜问道。

“不是。不过，我是他们的朋友。我住在北方的土地上。芒奇金人见东方妖巫死了，就打发人赶去请我，我立

刻来到这里。我是北方的巫师。”

“噢，我的天！”多萝茜又一次惊叹起来。“你真是个巫师？”

“是真的，”小女人说。“不过我是个好巫师，人民都热爱我。我的法力不及原来统治这地方的邪恶妖巫，要不然，我本该自己出力解放这里的人民。”

“我原来以为，所有巫师都是邪恶的，”小姑娘说。真正面对一个巫师，她心里吓得不轻。

“啊，不是这样的。这想法完全不对。整个奥兹国只有四个巫师，其中两个是好巫师，一个住在北方，一个住在南方。这一点我最清楚，因为我自己就是一个，绝对不会搞错的。另外两个巫师一个住在东方，一个住在西方，这两个的确是邪恶的妖巫。不过，你现在杀掉了一个，在整个奥兹国只剩下一个邪恶的妖巫了。就是那个住在西方的妖巫。”

“可是，”多萝茜思索片刻后说，“埃姆婶婶告诉我，所有巫师都已经死了，很多年以前就死了。”

“谁是埃姆婶婶？”小女人问道。

“她是我的婶婶，住在堪萨斯，我就是从那儿来的。”

这位北方巫师似乎陷入了沉思，她垂下头，目光投在地面上。后来，她抬起头，望着上面说：“我不知道堪萨斯在哪儿，以前从来没有人提到过那个地方。请你告诉我，那是不是个文明的国度？”

“是的，”多萝茜回答。

“这就对了。我相信，在文明的国家里，已经没有巫师

了，也没有女巫和魔法师。但是，你要知道，奥兹国还根本不是个文明的国度，因为我们与整个外部世界隔绝了。所以，我们还有巫师和法师。”

“法师是什么人？”多萝茜问。

“奥兹本人就是大法师，”巫师回答道。她的声音越来越低，最后几乎成了喃喃低语。“他的魔力比我们所有巫师的法力加起来都大。他住在翡翠城。”

多萝茜正准备提下一个问题，突然，那些本来沉默不语的芒奇金人大声喊起来，大家都指向邪恶女巫被压住的屋子一角。

“怎么啦？”小女人边问边朝那个方向望去，然后放声大笑。那个死女巫的脚整个消失了，只留下那双银鞋。

“她年纪太大，”北方巫师解释道，“太阳光很快就把她烤干了。她不会复活了。不过银鞋是你的，你可以拿去穿。”她弯下腰，拣起那双鞋，抖了抖鞋上的土，递给多萝茜。

“东方女巫拥有这双银鞋感到很得意，”一个芒奇金人说，“据说鞋子有一种魔力，可我们并不知道它们到底有什么魔力。”

多萝茜把鞋拿进屋，放在桌子上。然后再次走出来对芒奇金人说：

“我渴望回到叔叔婶婶身边，因为我敢肯定，他们都在为我担心。你们能帮我找到回家的路吗？”

芒奇金人和巫师相互对视片刻，然后望着多萝茜摇摇脑袋。